

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którymi są Izraelici, których — usynowienie i — chwała i — przymierza i — ustanowienie Prawa i — służba i — obietnice,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy są Izraelici których usynowienie i chwała i przymierza i ustanowienie Prawa i służba i obietnice
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którymi są Izraelici, których jest usynowienie* i chwała, przymierza i nadanie Prawa, służba (świątynna) i obietnice,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którymi są Izraelici, których usynowienie, i chwała, i przymierza* i ustanowienie Prawa, i służba**, i obietnice, 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy są Izraelici których usynowienie i chwała i przymierza i ustanowienie Prawa i służba i obietnice
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelitom. Z nimi łączy się usynowienie i chwała, przymierza i nadanie Prawa, służba przy ołtarzu oraz obietnice.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Są to Izraelici, do których <i>należy</i> usynowienie, chwała, przymierza, nadanie prawa, służba Boża i obietnice;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy są Izraelczycy, których jest przysposobienie synowskie i chwała, i przymierza, i zakonu danie, i służba Boża, i obietnice;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy są Izraelczycy, których jest przywłaszczenie synowskie i chwała, i testament, i zakonu danie, i służba, i obietnice;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Są to Izraelici, do których należą przybrane synostwo i chwała, przymierza i nadanie Prawa, pełnienie służby Bożej i obietnice.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izraelitów, do których należy synostwo i chwała, i przymierza, i nadanie zakonu, i służba Boża, i obietnice,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którymi są Izraelici. Do nich należą usynowienie i chwała, przymierza i nadanie Prawa, służba Boża i obietnice,

1) <x>20 4:22</x>; <x>50 14:1</x>

2) Usynowienie l. adopcja, υιοθεσία – zob. <x>520 8:15</x>. Chwała (δόξα) <x>520 3:23</x>; <x>660 2:1</x>. Przymierza (διαθήκαι); lm, ponieważ były one odnawiane (<x>10 6:18</x>;<x>10 9:9</x>;<x>10 15:18</x>;<x>10 17:2</x>, 7, 9; <x>20 2:24</x>). Ustanowienie Prawa (νομοθεσία), hl, służba, λατρεία (<x>650 9:1</x>, 6), ojcowie, πατέρες (<x>510 3:13</x>;<x>510 7:32</x>).

3) Inna lekcja: "przymierze".

4) O liturgii.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są przecież Izraelitami. Do nich należy synostwo, chwała, przymierza, nadanie Prawa, sprawowanie kultu i obietnice.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A są nimi Izraelici. Z nimi związane jest usynowienie, i chwała, i przymierza, i nadanie Prawa, i liturgia, i obietnice.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To są Izraelici, uznani przez Boga za synów, dopuszczeni do uczestnictwa w jego chwale, złączeni z nim przymierzem, obdarzeni przez niego Prawem; oni oddają mu prawdziwą cześć i otrzymali jego obietnice.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Są to Izraelici, których przywilejem jest synostwo, chwała, przymierza, prawodawstwo, kult i obietnice.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тобто ізраїльців, яким належить синівство, слава, заповіді, законодавство, служба, обітниця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którymi są Israelici. Ich jest owe usynowienie, chwała, przymierza, ustanowienie Prawa, służba Boża i obietnice;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ludowi Israela! Zostali oni uczynieni dziećmi Bożymi, z nimi była Sz'china, ich są przymierza, a także nadanie Tory, obrzędy w Świątyni i obietnice;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy jako tacy są Izraelitami, do których należy usynowienie oraz chwała i przymierza, i nadanie Prawa, i święta służba, i obietnice;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Izraelitom! To ich właśnie wybrał Bóg, otoczył ich chwałą, zawarł z nimi przymierze, przekazał im Prawo, pokazał, jak mają Mu służyć, i dał tak wiele obietnic.